

## Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

### PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1985

#### INDEX

|                      | Pages |
|----------------------|-------|
| Projet de loi ... .. | 3     |

#### TABLEAU DE LA LOI

##### Titre I. — Dépenses courantes :

|                                                                                                                       |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Section 02. — Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et Adjoint à la Communauté française ... | 6 |
| Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes ... ..                                             | 7 |
| Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes ... ..                                    | 8 |
| Section 31. — Département proprement dit ... ..                                                                       | 9 |

##### Titre II. — Dépenses de capital :

##### Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Section 31. — Département proprement dit ... .. | 10 |
|-------------------------------------------------|----|

##### Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements :

|                                                                                    |    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes ... ..          | 11 |
| Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes ... .. | 11 |
| Section 31. — Département proprement dit ... ..                                    | 12 |

#### PROGRAMME JUSTIFICATIF

##### Titre I. — Dépenses courantes :

|                                                                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Section 02. — Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et Adjoint à la Communauté française ... | 14 |
| Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes ... ..                                             | 14 |
| Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes ... ..                                    | 15 |
| Section 31. — Département proprement dit ... ..                                                                       | 15 |

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

### WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand van het begrotingsjaar 1985

#### INHOUDSOPGAVE

|                    | Bladz. |
|--------------------|--------|
| Wetsontwerp ... .. | 3      |

#### WETSTABEL

##### Titel I. — Lopende uitgaven :

|                                                                                                                            |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Sectie 02. — Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en Adjunct voor de Franse Gemeenschap ... | 6 |
| Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand ... ..                                                       | 7 |
| Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand ... ..                                              | 8 |
| Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... ..                                                                                  | 9 |

##### Titel II. — Kapitaaluitgaven :

##### Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... .. | 10 |
|-------------------------------------------|----|

##### Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand ... ..          | 11 |
| Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand ... .. | 11 |
| Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... ..                                     | 12 |

#### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

##### Titel I. — Lopende uitgaven :

|                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sectie 02. — Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en Adjunct voor de Franse Gemeenschap ... | 14 |
| Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand ... ..                                                       | 14 |
| Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand ... ..                                              | 15 |
| Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... ..                                                                                  | 15 |

## Titre II. — Dépenses de capital :

## Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :

Section 31. — Département proprement dit ... ..

17

## Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements :

Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes ... ..

17

Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes ... ..

17

Section 31. — Département proprement dit ... ..

18

Annexe ... ..

19

## Titel II. — Kapitaaluitgaven :

## Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... ..

17

## Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand ... ..

17

Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand ... ..

17

Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... ..

18

Bijlage ... ..

19

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## I. — Ajustements des crédits

Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1985, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Middenstand, van Onze Staatssecretaris voor Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

## I. — Kredietaanpassingen

## Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven en onder Titel II — Kapitaalluitgaven van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1985, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

| AJUSTEMENTS                                            | Crédits<br>non dissociés<br>—<br>Niet-gesplitste<br>kredieten | Crédits dissociés<br>—<br>Gesplitste kredieten             |                                                                   | AANPASSINGEN                                       |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|                                                        |                                                               | Crédits<br>d'engagement<br>—<br>Vastleggings-<br>kredieten | Crédits<br>d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnancerings-<br>kredieten |                                                    |
| <b>TITRE I</b><br><i>Dépenses courantes</i>            |                                                               |                                                            |                                                                   | <b>TITEL I</b><br><i>Lopende uitgaven</i>          |
| Crédits supplémentaires de l'année courante ... ..     | 175,3                                                         | —                                                          | —                                                                 | Bijkredieten voor het lopend jaar.                 |
| Réductions ... ..                                      | 37,6                                                          | —                                                          | —                                                                 | Verminderings-<br>Bijkredieten voor vroegere jaren |
| Crédits supplémentaires pour années antérieures ... .. | 22,9                                                          | —                                                          | —                                                                 |                                                    |
| <b>TITRE II</b><br><i>Dépenses de capital</i>          |                                                               |                                                            |                                                                   | <b>TITEL II</b><br><i>Kapitaalluitgaven</i>        |
| Crédits supplémentaires de l'année courante ... ..     | 5,0                                                           | 7,1                                                        | 7,1                                                               | Bijkredieten voor het lopend jaar.                 |

## II. — Dispositions diverses

## Art. 2.

L'article 2, deuxième alinéa, de la loi du 24 avril 1985 contenant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1985 est remplacé par le texte suivant :

« Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'essence, eau, gaz, électricité et téléphone, les frais d'affranchissement postal par machine et les interventions de l'Etat en faveur des restaurants et réfectoires fréquentés par le personnel du Département prévues à l'article 11.05 de la section 31 du Titre I<sup>er</sup> du tableau annexé à la présente loi. »

## Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,*

G. VERHOFSTADT.

*Le Ministre des Finances,*

M. EYSKENS.

*Le Ministre des Classes moyennes,*

J. BUCHMANN.

*Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,*

G. MUNDELEER.

## II. — Diverse bepalingen

## Art. 2.

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 24 april 1985 houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand van het begrotingsjaar 1985 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten betalen tot en met 100 000 frank de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend alsmede, welke ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van benzine, water, gas, elektriciteit en telefoon, de kosten van frankering met de machine en de staatssteun ten gunste van de door het personeel van het Departement bezochte restaurants en refters bedoeld in artikel 11.05 van sectie 31 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel. »

## Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

## Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 10 maart 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,*

G. VERHOFSTADT.

*De Minister van Financiën,*

M. EYSKENS.

*De Minister van Middenstand,*

J. BUCHMANN.

*De Staatssecretaris voor Middenstand,*

G. MUNDELEER.

-5-

**TABLEAU DE LA LOI**

---

**WETSTABEL**

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — *In miljoenen frank*)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | Crédits alloués pour 1985<br>—<br>Kredieten verleend voor 1985 | Crédits supplémentaires courante<br>—<br>Bijkredieten lopend jaar | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédits proposés pour 1985<br>—<br>Kredieten voorgesteld voor 1985 | Crédits supplémentaires années antérieures<br>—<br>Bijkredieten vorige jaren | TEKSTEN | Art. |
|------|----------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------|------|
| (1)  | (2)      | (3)                                                            | (4)                                                               | (5)                               | (6)                                                                | (7)                                                                          | (8)     | (9)  |

## Section 02

Dépenses de Cabinet  
du Vice-Premier Ministre,  
Ministre du Plan et Adjoint  
à la Communauté française

## CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables  
et de services

12.07 Frais de premier établissement, etc. ... ..

Totaux pour le § 2.

Totaux pour le chapitre I.

Totaux pour la section 02. —  
Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre,  
Ministre du Plan et Adjoint  
à la Communauté française.

## Sectie 02

Kabinetsuitgaven  
van de Vice-Eerste Minister,  
Minister van het Plan en Adjunct  
voor de Franse Gemeenschap

## HOOFDSTUK I

CONSUMPatieve BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten

12.07 Kosten van eerste inrichting, enz. ... .. 12.07

Totaal voor § 2.

Totaal voor hoofdstuk I.

Totaal voor sectie 02. —  
Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister,  
Minister van het Plan en Adjunct  
voor de Franse Gemeenschap.

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre des Classes moyennes**

**CHAPITRE I**

**DEPENSES DE CONSOMMATION**

**(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)**

**§ 1. Salaires et charges sociales**

|                  |                                                                      |      |     |     |     |     |                                                                               |                  |
|------------------|----------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|-------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 11.01<br>(nouv.) | Traitement et frais de représentation du Ministre ...                | —    | 0,1 | —   | 0,1 | —   | Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.                             | 11.01<br>(nouv.) |
| 11.02            | Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre ... .. | 12,3 | —   | 7,9 | 4,4 | 0,7 | Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister. | 11.02            |
|                  | Totaux pour le § 1.                                                  |      | 0,1 | 7,9 |     | 0,7 | Totaux voor § 1.                                                              |                  |

**§ 2. Achat de biens non durables  
et de services**

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |     |   |     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|---|-----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 12.06<br>(nouv.) | Loyer de biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments ... .. | — | 0,4 | — | 0,4 | — | Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06<br>(nouv.) |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|---|-----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|       |                                                                                          |     |     |     |     |     |                                                                                  |       |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 12.19 | Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..                                                | 2,4 | —   | 1,2 | 1,3 | —   | Werkingskosten van het Kabinet ... ..                                            | 12.19 |
|       | Totaux pour le § 2.                                                                      |     | 0,4 | 1,2 |     | —   | Totaux voor § 2.                                                                 |       |
|       | Totaux pour le chapitre I.                                                               |     | 0,5 | 9,1 |     | 0,7 | Totaux voor hoofdstuk 1.                                                         |       |
|       | Totaux pour la section 03. —<br>Dépenses de Cabinet du Ministre<br>des Classes moyennes. |     | 0,5 | 9,1 |     | 0,7 | Totaux voor sectie 03. —<br>Kabinetsuitgaven van de Minister<br>van Middenstand. |       |

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Middenstand**

**HOOFDSTUK I**

**CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN**

**(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)**

**§ 1. Lonen en sociale lasten**

|                  |                                                                               |      |     |     |     |     |                                                                               |                  |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|-------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 11.01<br>(nouv.) | Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.                             | —    | 0,1 | —   | 0,1 | —   | Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.                             | 11.01<br>(nouv.) |
| 11.02            | Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister. | 12,3 | —   | 7,9 | 4,4 | 0,7 | Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister. | 11.02            |
|                  | Totaux pour le § 1.                                                           |      | 0,1 | 7,9 |     | 0,7 | Totaux voor § 1.                                                              |                  |

**§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten**

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |   |     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|---|-----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 12.06<br>(nouv.) | Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | — | 0,4 | — | 0,4 | — | Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06<br>(nouv.) |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|---|-----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|       |                                                                                      |     |     |     |     |     |                                                                                  |       |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 12.19 | Werkingskosten van het Kabinet ... ..                                                | 2,4 | —   | 1,2 | 1,3 | —   | Werkingskosten van het Kabinet ... ..                                            | 12.19 |
|       | Totaux pour le § 2.                                                                  |     | 0,4 | 1,2 |     | —   | Totaux voor § 2.                                                                 |       |
|       | Totaux pour le chapitre I.                                                           |     | 0,5 | 9,1 |     | 0,7 | Totaux voor hoofdstuk 1.                                                         |       |
|       | Totaux pour la section 03. —<br>Kabinetsuitgaven van de Minister<br>van Middenstand. |     | 0,5 | 9,1 |     | 0,7 | Totaux voor sectie 03. —<br>Kabinetsuitgaven van de Minister<br>van Middenstand. |       |

| TITRE I — DEPENSES COURANTES                                        |                                                                                                                                              |     | (En millions de francs — <i>In miljoenen frank</i> )                  |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             | TITEL I — LOPENDE UITGAVEN |       |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------|
| Art.                                                                | LIBELLES                                                                                                                                     | (2) | Crédits alloués pour 1985<br>—<br><i>Kredieten verleend voor 1985</i> | Crédits supplémentaires courants<br>—<br><i>Bijkredieten lopend jaar</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédits proposés pour 1985<br>—<br><i>Kredieten voorgesteld voor 1985</i> | Crédits supplémentaires antérieurs<br>—<br><i>Bijkredieten vorige jaren</i> | TEKSTEN                    | Art.  |
| (1)                                                                 |                                                                                                                                              |     | (3)                                                                   | (4)                                                                      | (5)                                      | (6)                                                                       | (7)                                                                         | (8)                        | (9)   |
| Section 11                                                          |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| Dépenses de Cabinet<br>du Secrétaire d'Etat<br>aux Classes moyennes |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| CHAPITRE I                                                          |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| DEPENSES DE CONSOMMATION                                            |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| (DEPENSES COURANTES<br>POUR BIENS ET SERVICES)                      |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| § 1. Salaires et charges sociales                                   |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| 11.02                                                               | Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat ... ..                                                                |     | 38,9                                                                  | 3,0                                                                      | —                                        | 41,9                                                                      | 1,6                                                                         |                            | 11.02 |
|                                                                     | Totaux pour le § 1.                                                                                                                          |     |                                                                       | 3,0                                                                      | —                                        |                                                                           | 1,6                                                                         |                            |       |
| § 2. Achat de biens non durables<br>et de services                  |                                                                                                                                              |     |                                                                       |                                                                          |                                          |                                                                           |                                                                             |                            |       |
| 12.07                                                               | Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... .. |     | —                                                                     | 0,5                                                                      | —                                        | 0,5                                                                       | —                                                                           |                            | 12.07 |
| 12.19                                                               | Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..                                                                                                    |     | 9,5                                                                   | —                                                                        | 1,3                                      | 8,2                                                                       | 1,3                                                                         |                            | 12.19 |
|                                                                     | Totaux pour le § 2.                                                                                                                          |     |                                                                       | 0,5                                                                      | 1,3                                      |                                                                           | 1,3                                                                         |                            |       |
|                                                                     | Totaux pour le chapitre I.                                                                                                                   |     |                                                                       | 3,5                                                                      | 1,3                                      |                                                                           | 2,9                                                                         |                            |       |
|                                                                     | Totaux pour la section 11. —<br>Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat<br>aux Classes moyennes.                                            |     |                                                                       | 3,5                                                                      | 1,3                                      |                                                                           | 2,9                                                                         |                            |       |



## Département proprement dit

## Eigenlijk Departement

## CHAPITRE I

## HOOFDSTUK I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Salaires et charges sociales

## § 1. Lonen en sociale lasten

Rémunérations du personnel, etc. :

Bezoldigingen van het personeel, enz. :

01. Administration centrale ... ..

01. Hoofdbestuur. ... ..

Dépenses diverses de service social, etc. ... ..

Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbe-  
toon, enz. ... ..

Totaux pour le § 1.

Totaal voor § 1.

§ 2. Achat de biens non durables  
et de services§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten

Honoraires, frais de justice, jetons de présence, etc.

Erelonen, gerechtskosten, presentiegelden, enz. ...

Dépenses de consommation, etc. ... ..

Verbruiksuitgaven, enz. ... ..

Dépenses énergétiques ... ..

Uitgaven voor energieverbruik ... ..

Loyers de biens immobiliers ... ..

Huur van onroerende goederen ... ..

Frais exceptionnels de services et de biens non durables  
(déménagement) ... ..Uitzonderingsuitgaven voor diensten en niet-duurzame  
goederen (verhuizing). ... ..

Totaux pour le § 2.

Totaal voor § 2.

Totaux pour le chapitre I.

Totaal voor hoofdstuk I.

## CHAPITRE III

## HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURSINKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Autres subventions aux entreprises

## Andere subsidies aan bedrijven

32.03 Paiement à la Caisse nationale de Crédit professionnel  
du solde déficitaire du Fonds de Garantie (art. 25 loi  
du 4 août 1978)... ..Betalang aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet van  
het debetsaldo van het Waarborgfonds (art. 25 wet  
van 4 augustus 1978). ... ..

Totaux pour le chapitre III.

Totaal voor hoofdstuk III.

Totaux pour la section 31. —  
Département proprement dit.Totaal voor sectie 31. —  
Eigenlijk Departement.Totaux pour le Titre I. —  
Dépenses courantes.Totaal voor Titel I. —  
Lopende uitgaven.

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

| Art. | LIBELLES | Crédits alloués pour 1985 —<br>Kredieten verleend voor 1985 | Crédits supplémentaires année courante —<br>Bijkredieten lopend jaar | Réductions —<br>Verminderingen | Crédits proposés pour 1985 —<br>Kredieten voorgesteld voor 1985 | Crédits supplémentaires années antérieures —<br>Bijkredieten vorige jaren | TEKSTEN | Art. |
|------|----------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------|------|
| (1)  | (2)      | (3)                                                         | (4)                                                                  | (5)                            | (6)                                                             | (7)                                                                       | (8)     | (9)  |

## PARTIE I

## DEEL I

Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissementKredieten bestemd voor de  
uitvoering van het investeringsprogramma

## Section 31

## Sectie 31

Département proprement dit

Eigenlijk Departement

## CHAPITRE VII

## HOOFDSTUK VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

74,10 Acquisition de matériel bureautique et informatique, y  
(nou.) compris les frais d'études et la T.V.A. :Aankoop van bureau- en informatikamaterieel  
inbegrepen de studiekosten en de B.T.W. :74,10  
(nou.)74,10  
(nou.)Crédits d'engagement ... ..  
Crédits d'ordonnancement ... ..Crédits d'engagement ... ..  
Crédits d'ordonnancement ... ..Totaux pour le chapitre VII :  
Crédits d'engagement.  
Crédits d'ordonnancement.7,1 —  
7,1 —7,1 —  
7,1 —Vastleggingskredieten.  
Ordonnanceringskredieten.Totalen voor hoofdstuk VII :  
Vastleggingskredieten.  
Ordonnanceringskredieten.Totaux pour la section 31. —  
Département proprement dit :  
Crédits d'engagement.  
Crédits d'ordonnancement.7,1 —  
7,1 —7,1 —  
7,1 —Totalen voor sectie 31. —  
Eigenlijk Departement :  
Vastleggingskredieten.  
Ordonnanceringskredieten.Totaux pour le Titre II — Partie I. —  
Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissements :  
Crédits d'engagement.  
Crédits d'ordonnancement.7,1 —  
7,1 —7,1 —  
7,1 —Totalen voor Titel II — Deel I. —  
Kredieten bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma :  
Vastleggingskredieten.  
Ordonnanceringskredieten.

## PARTIE II

## DEEL II

Crédits non destinés à la réalisation  
du programme d'investissementKredieten niet bestemd voor de  
uitvoering van het investeringsprogramma

## Section 03

## Sectie 03

Dépenses de Cabinet  
du Ministre des Classes moyennesKabinetsuitgaven  
van de Minister van Middenstand

## CHAPITRE VII

## HOOFDSTUK VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Achat de biens meubles durables

## Aankoop van duurzame roerende goederen

|       |                                                                                          |     |     |   |     |   |                                                                                  |       |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|---|-----|---|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 74.01 | Dépenses patrimoniales du Cabinet du Ministre ...                                        | 0,2 | 4,2 | — | 4,4 | — | Vermogensuitgaven van het Kabinet van de Minister.                               | 74.01 |
|       | Totaux pour le chapitre VII.                                                             |     | 4,2 | — |     | — | Totaal voor hoofdstuk VII.                                                       |       |
|       | Totaux pour la section 03. —<br>Dépenses de Cabinet du Ministre<br>des Classes moyennes. |     | 4,2 | — |     | — | Totaal voor sectie 03. —<br>Kabinetsuitgaven van de Minister<br>van Middenstand. |       |

## Section 11

## Sectie 11

Dépenses de Cabinet  
du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennesKabinetsuitgaven  
van de Staatssecretaris voor Middenstand

## CHAPITRE VII

## HOOFDSTUK VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Achat de biens meubles durables

## Aankoop van duurzame roerende goederen

|       |                                                                                                   |     |     |   |     |   |                                                                                           |       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|---|-----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 74.01 | Dépenses patrimoniales du Cabinet du Secrétaire<br>d'Etat ...                                     | 0,5 | 0,5 | — | 1,0 | — | Vermogensuitgaven van het Kabinet van de Staatsse-<br>cretaris.                           | 74.01 |
|       | Totaux pour le chapitre VII.                                                                      |     | 0,5 | — |     | — | Totaal voor hoofdstuk VII.                                                                |       |
|       | Totaux pour la section 11. —<br>Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat<br>aux Classes moyennes. |     | 0,5 | — |     | — | Totaal voor sectie 11. —<br>Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris<br>voor Middenstand. |       |

| TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL         |                                                                                                       |                                                                | (En millions de francs — In miljoenen frank)                      |                                   |                                                                    |                                                                              | TITEL II — KAPITAALUITGAVEN                                                                           |       |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Art.                                   | LIBELLES                                                                                              | Crédits alloués pour 1985<br>—<br>Kredieten verleend voor 1985 | Crédits supplémentaires courante<br>—<br>Bijkredieten lopend jaar | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédits proposés pour 1985<br>—<br>Kredieten voorgesteld voor 1985 | Crédits supplémentaires années antérieures<br>—<br>Bijkredieten vorige jaren | TEKSTEN                                                                                               | Art.  |
| (1)                                    | (2)                                                                                                   | (3)                                                            | (4)                                                               | (5)                               | (6)                                                                | (7)                                                                          | (8)                                                                                                   | (9)   |
| Section 31                             |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| Département proprement dit             |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| CHAPITRE VII                           |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| INVESTISSEMENTS (CIVILS)               |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| Achat de biens meubles durables        |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| 74.01                                  | Achat de machines, mobilier, etc. ... ..                                                              | 2,5                                                            | 0,3                                                               | —                                 | 2,8                                                                | —                                                                            | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... ..                                                          | 74.01 |
|                                        | Totaux pour le chapitre VII.                                                                          |                                                                | 0,3                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal voor hoofdstuk VII.                                                                            |       |
|                                        | Totaux pour la section 31. —<br>Département proprement dit.                                           |                                                                | 0,3                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal voor sectie 31. —<br>Eigenlijk Departement.                                                    |       |
|                                        | Totaux pour la Partie II. —<br>Crédits non destinés à la réalisation<br>du programme d'investissement |                                                                | 5,0                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal voor Deel II. —<br>Kredieten niet bestemd voor de uitvoering<br>van het investeringsprogramma. |       |
|                                        | Totaux pour le Titre II. —<br>Dépenses de capital.                                                    |                                                                | 5,0                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal voor Titel II. —<br>Kapitaalluitgaven.                                                         |       |
|                                        | Totaux crédits d'engagement.                                                                          |                                                                | 7,1                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal vastleggingskredieten.                                                                         |       |
|                                        | Totaux crédits d'ordonnancement.                                                                      |                                                                | 7,1                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal ordonnanceringskredieten.                                                                      |       |
|                                        | Totaux pour le budget<br>du Ministère des Classes moyennes.                                           |                                                                | 180,3                                                             | 37,6                              |                                                                    | 22,9                                                                         | Totaal voor de begroting<br>van het Ministerie van Middenstand.                                       |       |
|                                        | Totaux crédits d'engagement.                                                                          |                                                                | 7,1                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal vastleggingskredieten.                                                                         |       |
|                                        | Totaux crédits d'ordonnancement.                                                                      |                                                                | 7,1                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                            | Totaal ordonnanceringskredieten.                                                                      |       |
| Sectie 31                              |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| Eigenlijk Departement                  |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| HOOFDSTUK VII                          |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| INVESTERINGEN (CIVIELE)                |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
| Aankoop van duurzame roerende goederen |                                                                                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              |                                                                                                       |       |
|                                        | Aankoop van machines, mobilier, enz. ... ..                                                           |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... ..                                                          |       |
|                                        | Totaal voor hoofdstuk VII.                                                                            |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal voor hoofdstuk VII.                                                                            |       |
|                                        | Totaal voor sectie 31. —<br>Eigenlijk Departement.                                                    |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal voor sectie 31. —<br>Eigenlijk Departement.                                                    |       |
|                                        | Totaal voor Deel II. —<br>Kredieten niet bestemd voor de uitvoering<br>van het investeringsprogramma. |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal voor Deel II. —<br>Kredieten niet bestemd voor de uitvoering<br>van het investeringsprogramma. |       |
|                                        | Totaal voor Titel II. —<br>Kapitaalluitgaven.                                                         |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal voor Titel II. —<br>Kapitaalluitgaven.                                                         |       |
|                                        | Totaal vastleggingskredieten.                                                                         |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal vastleggingskredieten.                                                                         |       |
|                                        | Totaal ordonnanceringskredieten.                                                                      |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal ordonnanceringskredieten.                                                                      |       |
|                                        | Totaal voor de begroting<br>van het Ministerie van Middenstand.                                       |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal voor de begroting<br>van het Ministerie van Middenstand.                                       |       |
|                                        | Totaal vastleggingskredieten.                                                                         |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal vastleggingskredieten.                                                                         |       |
|                                        | Totaal ordonnanceringskredieten.                                                                      |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                              | Totaal ordonnanceringskredieten.                                                                      |       |

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 10 mars 1986.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,*

**G. VERHOFSTADT.**

*Le Ministre des Finances,*

**M. EYSKENS.**

*Le Ministre des Classes moyennes,*

**J. BUCHMANN.**

*Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,*

**G. MUNDELEER.**

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 10 maart 1986.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,*

**G. VERHOFSTADT.**

*De Minister van Financiën,*

**M. EYSKENS.**

*De Minister van Middenstand,*

**J. BUCHMANN.**

*De Staatssecretaris voor Middenstand,*

**G. MUNDELEER.**

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## TITRE I

## DEPENSES COURANTES

## Section 02

Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre,  
Ministre du Plan  
et Adjoint à la Communauté française

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.07. — *Frais de premier établissement.*

Crédit supplémentaire années antérieures: 2 100 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des dépenses imputables au Cabinet du Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et adjoint à la Communauté française.

## Section 03

Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Crédit supplémentaire année courante: 100 000 francs.

Crédit supplémentaire alloué suite à la nouvelle structure gouvernementale.

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

Réduction année courante: 7 900 000 francs.

Réduction consentie suite à la nouvelle structure gouvernementale.

Crédit supplémentaire années antérieures: 700 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des dépenses imputables au Cabinet du Ministre des Classes moyennes.

## § 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Crédit supplémentaire année courante: 400 000 francs.

Crédit supplémentaire alloué suite à la nouvelle structure gouvernementale.

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## TITEL I

## LOPENDE UITGAVEN

## Sectie 02

Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister,  
Minister van het Plan  
en Adjunct voor de Franse Gemeenschap

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.07. — *Kosten van eerste inrichting.*

Bijkrediet vroegere jaren: 2 100 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van uitgaven aan te rekenen op het Kabinet van de Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en Adjunct voor de Franse Gemeenschap.

## Sectie 03

Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.01. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Bijkrediet lopend jaar: 100 000 frank.

Bijkrediet toegekend ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Vermindering lopend jaar: 7 900 000 frank.

Vermindering toegestaan ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

Bijkrediet vroegere jaren: 700 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van uitgaven aan te rekenen op het Kabinet van de Minister van Middenstand.

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Bijkrediet lopend jaar: 400 000 frank.

Bijkrediet toegekend ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Réduction année courante: 1 200 000 francs.

Réduction consentie suite à la nouvelle structure gouvernementale.

## Section 11

### Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes

#### CHAPITRE I

##### DEPENSES DE CONSOMMATION

##### (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

##### § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités  
du personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat.*

Crédit supplémentaire année courante: 3 000 000 de francs.

Crédit supplémentaire alloué suite à la nouvelle structure gouvernementale.

Crédit supplémentaire années antérieures: 1 600 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des factures relatives au traitement du personnel du Cabinet.

##### § 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.07. — *Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures  
pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Crédit supplémentaire année courante: 500 000 francs.

Crédit supplémentaire alloué suite à la nouvelle structure gouvernementale (déménagement).

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Réduction année courante: 1 300 000 francs.

Cette réduction résulte d'une modification de la composition du Cabinet.

Crédit supplémentaire années antérieures: 1 300 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des factures relatives au fonctionnement du Cabinet.

## Section 31

### Département proprement dit

#### CHAPITRE I

##### DEPENSES DE CONSOMMATION

##### (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

##### § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel, etc.*

01. Administration centrale.

Réduction année courante: 6 500 000 francs.

Cette réduction résulte de modifications de l'effectif du personnel et d'une indexation moins rapide que prévue.

Crédit supplémentaire années antérieures: 1 900 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des factures relatives au traitement du personnel employé au Département.

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Vermindering lopend jaar: 1 200 000 frank.

Vermindering toegestaan ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

## Sectie 11

### Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand

#### HOOFDSTUK I

##### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

##### (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

##### § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel  
van het Kabinet van de Staatssecretaris.*

Bijkrediet lopend jaar: 3 000 000 frank.

Bijkrediet toegekend ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

Bijkrediet vroegere jaren: 1 600 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van facturen die betrekking hebben op de wedde van het personeel van het Kabinet.

##### § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.07. — *Kosten van eerste inrichting van het Kabinet (werken en leveringen  
voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Bijkrediet lopend jaar: 500 000 frank.

Bijkrediet toegekend ingevolge de nieuwe regeringsstructuur (verhuizing).

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Vermindering lopend jaar: 1 300 000 frank.

Deze vermindering vloeit voort uit een verandering van de samenstelling van het Kabinet.

Bijkrediet vroegere jaren: 1 300 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van facturen die betrekking hebben op de werking van het Kabinet.

## Sectie 31

### Eigenlijk departement

#### HOOFDSTUK I

##### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

##### (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

##### § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het personeel, enz.*

01. Hoofdbestuur.

Vermindering lopend jaar: 6 500 000 frank.

Deze vermindering vloeit voort uit wijzigingen van het werkelijk aantal personeelsleden en van een minder vlugge indexering dan voorzien.

Bijkrediet vroegere jaren: 1 900 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van facturen die betrekking hebben op de wedde van het personeel bij het Departement tewerkgesteld.

Art. 11.05. — *Dépenses diverses de service social, etc.*

Crédit supplémentaire année courante : 700 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour couvrir les interventions de l'Etat en faveur des restaurants et réfectoires fréquentés par le personnel du Département.

## § 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires, frais de justice, jetons de présence, etc.*

Crédit supplémentaire année courante : 1 500 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour couvrir :

- les frais d'étude du fonctionnement du Département par un audit (1 300 000 francs);
- et ceux entraînés par l'installation d'une troisième chambre francophone de la Commission de dispense de cotisations sociales (jetons de présence : 200 000 francs).

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.*

Réduction année courante : 3 000 000 de francs.

Cette réduction résulte :

- d'une part, d'une diminution de frais d'entretien de locaux par diminution de la surface louée (WTC Tour 2 : - 5 000 000 de francs);
- d'autre part, de l'augmentation des frais de bureau (+ 2 000 000 de francs).

Crédit supplémentaire années antérieures : 4 200 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des factures pour frais d'occupation des locaux en 1984 et années antérieures.

Art. 12.03. — *Dépenses énergétiques*

Crédit supplémentaire années antérieures : 7 400 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des factures d'éclairage et de frais d'énergie.

Art. 12.06. — *Loyers de biens immobiliers.*

Réduction année courante : 17 700 000 francs.

Cette réduction résulte d'une diminution de la surface louée et d'une réestimation de la quote-part du précompte immobilier (WTC - Tour 2).

Crédit supplémentaire années antérieures : 200 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer un reliquat de facture pour location relative à l'année 1984.

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels de services et de biens non durables (déménagement).*

Crédit supplémentaire années antérieures : 3 500 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des factures relatives à l'année 1984 pour remise en état de locaux dont la location a été abandonnée (WTC - Tour 2).

## CHAPITRE III

### TRANSFERT DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

#### Autres subventions aux entreprises

Art. 32.03. — *Paiement à la Caisse nationale de Crédit professionnel du solde déficitaire du Fonds de Garantie (art. 25 loi du 4 août 1978).*

Crédit supplémentaire année courante : 169 100 000 francs.

Régularisation de la délibération n° 2914 du 5 avril 1985 du Conseil des Ministres (le déficit du Fonds de Garantie au 31 décembre 1984 était de 569 019 291 francs).

Art. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, enz.*

Bijkrediet lopend jaar : 700 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk om de Staatssteun ten gunste van de door het personeel van het Departement bezochte restaurants en refters te dekken.

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen, gerechtskosten, presentiegelden, enz.*

Bijkrediet lopend jaar : 1 500 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk om de kosten te dekken van :

- de studie van de werking van het Departement door een audit (1 300 000 frank);
- en deze veroorzaakt door de oprichting van een derde franstalige kamer van de Commissie voor vrijstelling van sociale bijdragen (presentiegelden : 200 000 frank).

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.*

Vermindering lopend jaar : 3 000 000 frank.

Deze vermindering vloeit voort uit :

- enerzijds een vermindering van de kosten van onderhoud van lokalen door inkrimping van de gehuurde oppervlakte (WTC Toren 2 : - 5 000 000 frank);
- anderzijds van een vermeerdering van de bureaunkosten (+ 2 000 000 frank).

Bijkrediet vroegere jaren : 4 200 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van facturen voor onkosten in verband met het betrekken der lokalen in 1984 en vroegere jaren.

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik*

Bijkrediet vroegere jaren : 7 400 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van facturen voor verlichting en energiekosten.

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen.*

Vermindering lopend jaar : 17 700 000 frank.

Deze vermindering vloeit voort uit een inkrimping van de gehuurde oppervlakte en uit een herringering van het aandeel van de onroerende voorheffing (WTC Toren 2).

Bijkrediet vroegere jaren : 200 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van het saldo van een factuur voor 1984 betreffende huur.

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en niet-duurzame goederen (verhuizing).*

Bijkrediet vroegere jaren : 3 500 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van facturen voor 1984 betreffende het in behoorlijke staat herstellen van lokalen die niet langer in huur werden genomen (WTC Toren 2).

## HOOFDSTUK III

### INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

#### Andere subsidies aan bedrijven

Art. 32.03. — *Betaling aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet van het debetsaldo van het Waarborgfonds (art. 25 wet van 4 augustus 1978).*

Bijkrediet lopend jaar : 169 100 000 frank.

Régularisatie van de beraadslaging nr. 2914 van 5 april 1985 van de Minister-raad (het debetsaldo van het Waarborgfonds op 31 december 1984 bedroeg 569 019 291 frank).



## TITRE II

## DEPENSES DE CAPITAL

## PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissement

## Section 31

## Département proprement dit

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Art. 74.10. — *Achat de matériel bureautique et informatique  
y compris les frais d'étude et de T.V.A.*

Crédits d'engagement : 7 100 000 francs.

Crédits d'ordonnancement : 7 100 000 francs.

Ces crédits sont nécessaires à la mise en œuvre au département des Classes moyennes des programmes complémentaires 1985 bureautique.

## PARTIE II

Crédits non destinés à la réalisation  
du programme d'investissement

## Section 03

## Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet du Ministre.*

Crédit supplémentaire année courante : 4 200 000 francs.

Crédit supplémentaire alloué suite à la nouvelle structure gouvernementale.

## Section 11

Dépenses de Cabinet  
du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet du Secrétaire d'Etat.*

Crédit supplémentaire année courante : 500 000 francs.

Crédit supplémentaire alloué suite à la nouvelle structure gouvernementale.

## TITEL II

## KAPITAALUITGAVEN

## DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

## Sectie 31

## Eigenlijk departement

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

Art. 74.10. — *Aankoop van bureautica- en informaticamaterieel,  
de studiekosten en de BTW inbegrepen.*

Vastleggingskredieten : 7 100 000 frank.

Ordonnanceringskredieten : 7 100 000 frank.

Deze kredieten zijn noodzakelijk voor de realisatie op het Departement van Middenstand van de aanvullende programma's 1985 bureautica.

## DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

## Sectie 03

## Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet van de Minister.*

Bijkrediet lopend jaar : 4 200 000 frank.

Bijkrediet toegekend ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

## Sectie 11

Kabinetsuitgaven  
van de Staatssecretaris voor Middenstand

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet van de Staatssecretaris.*

Bijkrediet lopend jaar : 500 000 frank.

Bijkrediet toegekend ingevolge de nieuwe regeringsstructuur.

## Section 31

## Département proprement dit

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Achat de mobilier, de matériel, etc.*

Crédit supplémentaire année courante : 800 000 francs.

Ce crédit est nécessaire suite à la création d'une troisième chambre francophone de la Commission de dispense de cotisations (300 000 francs).

## Sectie 31

## Eigenlijk Departement

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Aankoop van meubilair, materieel enz.*

Bijkrediet lopend jaar : 800 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk ten gevolge van de oprichting van een derde franstalige kamer van de Commissie voor vrijstelling van bijdragen (300 000 frank).

## ANNEXE

## BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet  
régularisées au feuillet d'ajustementLijst der beslissingen van de Kabinetsraad  
geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

| Décision<br>et date<br>—<br><i>Beslissing<br/>en datum</i> | Section<br>et article<br>—<br><i>Sectie<br/>en artikel</i> | OBJET<br>—<br><i>BETREFT</i>                                                                                                                                                                                                                                                  | Montant — <i>Bedrag</i>                          |                                                       |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                            |                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                               | Année<br>courante<br>—<br><i>Lopend<br/>jaar</i> | Années<br>antérieures<br>—<br><i>Vorige<br/>jaren</i> |
| N°/Nr 2914<br>5.4.1985                                     | 31<br>32.03                                                | Paiement à la Caisse nationale de Crédit professionnel du solde déficitaire du Fonds de Garantie (art. 25, loi du 4 août 1978). — <i>Betaling aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet van het debetsaldo van het Waarborgfonds (art. 25, wet van 4 augustus 1978)</i> ... .. | 169,1                                            | —                                                     |